

Answer Key
Basics of Biblical Aramaic

Miles V. Van Pelt

compiled by
Jonathan Kiel

edited by
Young Bok Kim

Chapter 2: Vowels

2.16 **Exercises.** In the following exercises, some of the Aramaic vocabulary presented above appears with corresponding vocabulary from biblical Hebrew. Using the information presented in 1.5 and 2.13, identify the type of variation appearing in the Aramaic vocabulary.

	Hebrew Word	Aramaic Word	Type of Variation
1.	אָנוֹשׁ	אָנוֹשׁ	No Canaanite Shift (see 2.13.3)
2.	עָץ	אָע	Hebrew צ may be represented in Aramaic by ע (see 1.5.3, footnote 2)
3.	אָרֶץ	אָרע	Hebrew צ may be represented in Aramaic by ע (see 1.5.3)
4.	זָהָב	דָּהָב	Hebrew ז may be represented in Aramaic by ד (see 1.5.1)
5.	דָּוָר	דָּר	No Canaanite Shift (see 2.13.3)
6.	לָשׁוֹן	לָשׁוֹן	No Canaanite Shift (see 2.13.3)
7.	מִדְּעָ	מִנְדְּעָ	Nasalization (see 2.13.4)
8.	בְּרִזָּל	פְּרִזָּל	Hebrew ב may be represented in Aramaic by פ (not listed)
9.	קוֹל	קָל	No Canaanite Shift (see 2.13.3)
10.	שׁוֹר	תּוֹר	Hebrew ש may be represented in Aramaic by ת (see 1.5.4)

Chapter 3 – Syllabification

3.12 **Vocabulary and Exercises.** The following vocabulary list contains all proper nouns that occur four or more times in the biblical Aramaic text. Before memorizing this list, cover the English translation column and try to identify each proper noun by pronouncing the names in Aramaic. Next, syllabify each word.

<i>Proper Nouns</i>	<i>Syllabification</i>
אַרְיֹזְךְ Arioch	אַרְיֹזְךְ
אַרְתַּחְשֶׁשְׁתָּא Artaxerxes	אַרְתַּחְשֶׁשְׁתָּא
בָּבֶל Babylon	בָּבֶל
שֶׁתַּר בּוֹזַנַי Shethar Bozenai	שֶׁתַּר בּוֹזַנַי
בֶּלְטַשְׁאָצַר Belteshazzar	בֶּלְטַשְׁאָצַר
בֶּלְשַׁאָצַר Belshazzar	בֶּלְשַׁאָצַר
דַּנְיֵאל Daniel	דַּנְיֵאל
דַּרְיוֹשׁ Darius	דַּרְיוֹשׁ
יְהוּדָה Judah, Judea	יְהוּדָה
יְרוּשָׁלַם Jerusalem	יְרוּשָׁלַם
יִשְׂרָאֵל Israel	יִשְׂרָאֵל
כּוֹרֶשׁ Cyrus	כּוֹרֶשׁ
מֵישַׁךְ Meshak	מֵישַׁךְ
נְבוּכַדְנֶצַּר Nebuchadnezzar	נְבוּכַדְנֶצַּר
עֲבַד נְגוּ Abed Nego	עֲבַד נְגוּ
פָּרְס Persia, the Persians	פָּרְס
רְחוּם Rehum	רְחוּם
שַׁדְרַךְ Shadrak	שַׁדְרַךְ
שִׁמְשַׁי Shimshai	שִׁמְשַׁי
תַּתְנַי Tatnai	תַּתְנַי (Note the daghesh forte.)
<i>Gentilic Nouns</i>	<i>Syllabification</i>
כַּשְׂדִי Chaldean; (noun) astrologer; also spelled כְּסָדִי	כַּשְׂדִי כְּסָדִי
יְהוּדַי someone from Judea, a Jew	יְהוּדַי
מְדַי Media, the Medes	מְדַי
לְוִי Levite	לְוִי

Chapter 4 - Nouns: Absolute State

4.9 **Exercises.** Parse the following absolute nouns by identifying the gender, number, and lexical form of each. Translation is also required.

		Gender	Number	Lexical	Translation
1.	זְמַן	Masculine	Singular	זְמַן	time
2.	זְמַנִּין	Masculine	Plural	זְמַן	times
3.	חַיּוּה	Feminine	Singular	חַיּוּה	animal
4.	חַיּוּן	Feminine	Plural	חַיּוּה	animals
5.	עֲדָן	Masculine	Singular	עֲדָן	time, moment
6.	עֲדָנִין	Masculine	Plural	עֲדָן	times, moments
7.	פְּשָׁר	Masculine	Singular	פְּשָׁר	interpretation
8.	פְּשָׁרִין	Masculine	Plural	פְּשָׁר	interpretation
9.	אַלְהָה	Masculine	Singular	אַלְהָה	God, a god
10.	אַלְהִין	Masculine	Plural	אַלְהָה	gods
11.	אַמָּה	Feminine	Singular	אַמָּה	cubit
12.	אַמִּין	Feminine	Plural	אַמָּה	cubits
13.	גְּבַר	Masculine	Singular	גְּבַר	man
14.	גְּבָרִין	Masculine	Plural	גְּבַר	men
15.	חֵלֶם	Masculine	Singular	חֵלֶם	dream
16.	חֵלְמִין	Masculine	Plural	חֵלֶם	dreams
17.	יוֹם	Masculine	Singular	יוֹם	day
18.	יוֹמִין	Masculine	Plural	יוֹם	days
19.	מֶלֶךְ	Masculine	Singular	מֶלֶךְ	king
20.	מֶלְכִין	Masculine	Plural	מֶלֶךְ	kings
21.	מִלָּה	Feminine	Singular	מִלָּה	word
22.	מִלִּין	Feminine	Plural	מִלָּה	words
23.	שָׁנָה	Feminine	Singular	שָׁנָה	year
24.	שָׁנִין	Feminine	Plural	שָׁנָה	years

Chapter 5 - Nouns: Determined State

5.10 **Exercises.** Parse the following nouns by identifying the gender, number, state, and lexical form of each. Translation is also required.

		Gender	Number	State	Lexical	Translation
1.	אֵילָן	Masculine	Singular	Absolute	אֵילָן	tree
2.	אֵילָנָא	Masculine	singular	Determined	אֵילָן	the tree
3.	אַמָּה	Feminine	Singular	Absolute	אַמָּה	nation
4.	אַמָּיָא	Feminine	Plural	Determined	אַמָּה	the nations
5.	אַסְרָא	Masculine	Singular	Absolute	אַסְרָא	injunction
6.	אַסְרָא	Masculine	Singular	Determined	אַסְרָא	the injunction
7.	הַמְּנִידָא	Masculine	Singular	Absolute	הַמְּנִידָא	chain
8.	הַמְּנִיכָא	Masculine	Singular	Determined	הַמְּנִידָא	the chain
9.	זָמֵר	Masculine	Singular	Absolute	זָמֵר	musical instrument
10.	זָמֵרָא	Masculine	Singular	Determined	זָמֵר	the musical instrument
11.	חֵמֵר	Masculine	Singular	Absolute	חֵמֵר	wine
12.	חֵמֵרָא	Masculine	Singular	Determined	חֵמֵר	the wine
13.	יְקָר	Masculine	Singular	Absolute	יְקָר	honor
14.	יְקָרָא	Masculine	Singular	Determined	יְקָר	the honor
15.	מָאֵן	Masculine	Singular	Absolute	מָאֵן	vessel
16.	מָאֵנִיא	Masculine	Plural	Determined	מָאֵן	the vessels
17.	נֹר	Masculine	Singular	Absolute	נֹר	fire
18.	נֹרָא	Masculine	Singular	Determined	נֹר	the fire
19.	זְמַן	Masculine	Singular	Absolute	זְמַן	time
20.	זְמַנָּא	Masculine	Singular	Determined	זְמַן	the time
21.	זְמַנִּיא	Masculine	Plural	Determined	זְמַן	the times
22.	חַיָּוְהָא	Feminine	Singular	Absolute	חַיָּוְהָא	animal
23.	חַיָּוְהָא	Feminine	Singular	Determined	חַיָּוְהָא	the animal
24.	חַיָּוְהָא	Feminine	Plural	Determined	חַיָּוְהָא	the animals

Chapter 6 - Nouns: Construct State

6.8 **Exercises.** Parse the following nouns by identifying the gender, number, state, and lexical form of each. Translation is also required.

		Gender	Number	State	Lexical	Translation
1.	רְעִיּוֹן	Masculine	Singular	Absolute	רְעִיּוֹן	thought
2.	רְעִיּוֹנֵי	Masculine	Plural	Construct	רְעִיּוֹן	thoughts of
3.	אֱלֹהַּ	Masculine	Singular	Absolute	אֱלֹהַּ	God
4.	אֱלֹהֵי	Masculine	Plural	Construct	אֱלֹהַּ	gods of
5.	בֵּית	Masculine	Singular	Absolute	בֵּית	house
6.	בֵּית	Masculine	Singular	Construct	בֵּית	house of
7.	בֶּר	Masculine	Singular	Absolute	בֶּר	son
8.	בָּנֵי	Masculine	Plural	Construct	בֶּר	sons of
9.	חֲכָמִים	Masculine	Singular	Absolute	חֲכָמִים	wise man
10.	חֲכָמֵי	Masculine	Plural	Construct	חֲכָמִים	wise men of
11.	מְדִינָה	Feminine	Singular	Absolute	מְדִינָה	province
12.	מְדִינַת	Feminine	Singular	Construct	מְדִינָה	province of
13.	מִלָּה	Feminine	Singular	Absolute	מִלָּה	word
14.	מִלַּת	Feminine	Singular	Construct	מִלָּה	word of
15.	מִלֵּי	Feminine	Plural	Construct	מִלָּה	words of
16.	עֵין	Feminine	Dual	Absolute	עֵין	eye
17.	עֵין	Feminine	Dual	Construct	עֵין	eye of
18.	עֵינֵי	Feminine	Dual	Construct	עֵין	eyes of
19.	חַיָּוָה	Feminine	Singular	Absolute	חַיָּוָה	animal
20.	חַיָּוַת	Feminine	Singular	Construct	חַיָּוָה	animal of
21.	חַיָּוַת	Feminine	Plural	Construct	חַיָּוָה	animals of
22.	מְלָכוּ	Feminine	Singular	Absolute	מְלָכוּ	kingdom
23.	מְלָכוּת	Feminine	Singular	Construct	מְלָכוּ	kingdom of
23.	מְלָכוּת	Feminine	Plural	Construct	מְלָכוּ	kingdoms of

6.9 Exercises. Translate the following Aramaic construct chains into English.

- כָּל-עַם (1)
every people
- בֶּר-אֱלֹהִין (2)
a son of gods
- מְלָכוֹת עֲלָם (3)
a kingdom of eternity (i.e., "An eternal kingdom")
- רוּחַ-אֱלֹהִין (4)
the spirit of God (or, "a spirit of gods")
- לִבַּב חַיָּוָה (5)
a heart of an animal
- בֵּית מַלְכוּ (6)
a house of a kingdom (i.e., "a palace")
- יַד-אִנָּשׁ (7)
a hand of a man
- חֲכָמַת-אֱלֹהִין (8)
the wisdom of God (or, "wisdom of gods")
- בְּנֵי תוֹרִין (9)
sons of (young) bulls
- אֱלֹהֵי אֱלֹהִין וּמָרָא מַלְכִין (10)
God of gods and Lord of kings
- מִלַּת מַלְכָּא (11)
the word of the king
- אֱלֹהֵי שְׁמַיָּא (12)
the God of the heavens
- כָּל-אַרְעָא (13)
all of the earth

- מְלִיךְ מְלִכֵּיָא (14)
 (the) king of kings
- אַתּוֹן נוֹרָא (15)
 the furnace of the fire (or, “the furnace of fire”)
- חֲכִימֵי בָבֶל (16)
 the wise men of Babylon
- עֲלָם דְּהַבָּא (17)
 the image of the gold (i.e., “the golden image”)
- מְדִינַת בָּבֶל (18)
 the province of Babylon
- אַצְבָּעַת רַגְלֵיָא (19)
 the toes of the feet
- בְּנֵי-אַנְשָׁא חַיּוֹת בְּרָא וְעוֹף-שָׁמַיָא (20)
 the sons of (the) man, the beast of the field, and the bird(s) of the heavens

Chapter 7 – Conjunctions and Prepositions

7.12 Exercises. Translate the following Aramaic phrases into English.

בְּרִם בְּשַׁנַּת חֲדָה לְכוּרֵשׁ מְלִכָּא דִּי בָבֶל (1)
but in the first year of Cyrus the king of Babylon

וְאַף מְאִנְיָא דִּי-בֵית-אַלְהָא דִּי דְהָבָה וְכֶסֶפָּא (2)
And also the vessels of the house of God, of gold and silver (i.e., “And also the gold and silver vessels of the temple”)

וְהוּז חֲלֻמָּא וּפְשָׁרָה (3)
and if the dream and its interpretation

מִן-קֶדָם מְלִכָּא (4)
from (before) the king

עִם-שְׂאָר חַכְיָמֵי בָבֶל (5)
with the rest of the wise men of Babylon

מִן-עֲלָמָא וְעַד-עֲלָמָא (6)
from eternity and until eternity (i.e., “forever and ever”)

לְהוּז אֱלֹהִין (7)
except God / therefore God (or, “gods”)

עַל-מַלְכוּת מְלִכָּא (8)
against the kingdom (or, realm) of the king

קֶדָם אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם (9)
before the God of Jerusalem

עַל-פִּם גְּבָא (10)
upon the mouth of the pit

בְּשָׁמַיָא וּבְאַרְעָא (11)
in the heavens and on the earth

בְּמַלְכוּת דְרִיּוֹשׁ וּבְמַלְכוּת כּוּרֵשׁ (12)
in the kingdom of Darius and in the kingdom of Cyrus

- וּכְפָרְזָלָא (13)
 and like (the) iron
- וּלְדַנְיָאֵל (14)
 and to Daniel
- וּלְצֵלָם דְּהַבָּא (15)
 and to the golden image
- וּלְגַבְרִין (16)
 and men
- וּבִטְל שְׁמֵיָא (17)
 and with the dew of the heavens
- וּבְיוֹמֵי אָבוּדָא (18)
 and in the days of your father
- וְלֵאלֹהֵי כֶסֶפָא-וְזָהָבָא נְחֹשֶׁא פְּרֻזְלָא אָעָא וְאַבְנָא (19)
 and to the gods of the silver and the gold, the bronze, the iron, the wood, and the stone
- עַל-שְׁבֵי יְהוּדָיָא (20)
 upon the elders of the Jews

Chapter 8 – Pronominal Suffixes

8.10 Exercises. Translate the following Aramaic text into English.

- (1) כְּשֵׁם אֱלֹהֵי
like the name of my god
- (2) בְּדַת אֱלֹהֵהּ
with the law of his God
- (3) וְעֵין אֱלֹהֵהֶם
and the eye of their God
- (4) וּפְשָׁרָהּ נְאֻמְרָא¹ קְדָם-מְלִכָּא
And we will say its interpretation before the king.
- (5) מְלִכּוּתָהּ מְלִכּוּת עֲלָם
His kingdom (is) an eternal kingdom.
- (6) כָּל-חֲכִימֵי מְלִכּוּתֵי
all the wise men of my kingdom
- (7) גְּבַר בְּמְלִכּוּתְךָ
a man in your kingdom
- (8) וְחֲזוֹי רְאֻשְׁךָ עַל-מְשַׁכְּבְּךָ
and the visions of your head upon your bed
- (9) רְאֻשָׁה דִּי-דָהַב
his head of gold
- (10) וְשַׁעַר רְאֻשְׁהוֹן
and the hair of their head(s)
- (11) וְעַל-קַרְנֵיָּא עֶשֶׂר דִּי בְּרֻאשָׁה
and upon the ten horns that were on its head
- (12) בְּדַת אֱלֹהֵיךָ דִּי בִידְךָ
according to the law of your God, which is in your hand

1. The verb אַמַּר translated “we will say.”

- (13) מֶלֶכָּא וְרַבְרַבְנֹהִי
the king and his nobles
- (14) אֶע מִן־בֵּיתָהּ
a tree (or, “beam”) from his house
- (15) אֱלֹהֵי אֲבֹתַי²
the God of my fathers
- (16) נְבוּכַדְנֶצַּר אֲבוּהִי
Nebuchadnezzar, my father
- (17) וּמֶלֶכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר אֲבוּךָ
and the king, Nebuchadnezzar, your father
- (18) וּבְיוֹמֵי אֲבוּךָ
and in the days of your father
- (19) קַל קֶרְנָא מְשֻׁרוֹקִיתָא קִיתְרוֹס [קֶתְרוֹס] סַבְכָּא פְּסִנְתְּרִין סוּמְפְנִיָּה וְכָל זִנְי זְמָרָא
the sound of the horn, the pipe, lyre, trigon, harp, pipe, and all kinds of music
- (20) לְכָל־חַרְטָם וְאֲשָׁף וְכַשְׂדֵּי
to every magician and conjurer and Chaldean

2. Before a pronominal suffix, the noun אב (father) is spelled אבו in the singular or אבֹתָהּ in the plural. See exercises (15) through (18).

Chapter 9 – Pronouns

9.10 Exercises. Translate the following Aramaic text into English.

- (1) כְּעַן אֲנִי נְבוּכַדְנֶצַּר
now I, Nebuchadnezzar
- (2) אֲנִי מְלָכָא נְבוּכַדְנֶצַּר וְאַנְתָּה [וְאַנְתָּה] בִּלְטִישַׁאצַּר
I, King Nebuchadnezzar, and you, Belteshazzar
- (3) אֲנַחְנָא הִמּוּ עֲבָדוּהִי דִי־אֱלֹהֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא
We are the servants of the God of the heavens and the earth. (literally, “We are his servants”)
- (4) אֲנַתָּה [אַנְתָּה]־הוּא רֵאשָׁה דִי דְהָבָא
You are the head of gold.
- (5) הוּא צְלָמָא רֵאשָׁה דִי־דְהָבָא
the head of that image is [made] of gold. (i.e., “The statue’s head is [made of] gold”)
- (6) וּבְיוֹמֵיהוֹן דִּי מְלָכֵיָא אֲנוּן
and in those days of those kings (or, “the days of those kings”)
- (7) אֱלֹהֵכּוֹן הוּא אֱלֹהֵי אֱלֹהִין וּמְרָא מְלָכִין
Your God is God of gods and Lord of Kings
- (8) וּמִן־הוּא אֱלֹהֵי
And who is (the) god?
- (9) כְּל־קִבְלֵי דְנָה מְלָכָא בְּנִסֵּי³
Therefore, the king became angry.
- (10) עַל־רְזָה דְנָה
concerning this mystery
- (11) דְנָה חֲלָמָא וּפְשָׁרָה
this dream and its interpretation (or, “This is the dream”)

3. “he became angry”

- (12) וְכִדְנָה כְּתִיב⁴ בְּגִיּוֹה לְדָרְיוֹשׁ מְלָכָא שְׁלָמָא כֻּלָּא
And thus it is written in its midst, "To Darius the king, All peace!"
- (13) דָּא־הִיא בְּבָבֶל
This is Babylon. (or, "This is she, Babylon")
- (14) וְקִרְנָא דְכֶן וְעֵינִין לָהּ
and that horn and eyes to it (i.e., "and that horn had eyes")
- (15) קְרִיתָא דְדָּ מִן־יּוֹמַת עֲלָמָא
that city from the days of old
- (16) מָה דִּי לְהֵוֹא⁵ אַחֲרֵי דְנָה
what will be after this
- (17) לָמָה לְהֵוֹא קֶצֶף עַל־מְלָכוֹת מְלָכָא וּבְנֵוְהִי
Why will (should) fury be upon the kingdom of the king and his sons
(or, "the realm of the king")
- (18) מִן־אֲנֹן שְׁמֵהַת גְּבָרִיא
What are the names of the men?
- (19) קֶל קִרְנָא מִשְׁרוּקִיתָא קִיתָרוֹס [קִתְרוֹס] סַבְכָּא פְּסַנְתְּרִין סוּמְפְנִיָּה וְכֹל זִנֵּי זְמָרָא
the sound of the horn, the pipe, zither, trigon, harp, bagpipe, and all kinds of music
- (20) לְכָל־חֲרָטִים וְאֲשָׁף וְכַשְׁדֵּי
to every magician and sorcerer and astrologer

4. "it is written"

5. "it will be"

Chapter 10 - Adjectives and Numbers

10.7 Exercises. Translate the following Aramaic text into English.

- (1) כָּל־מֶלֶךְ רַב וְשֹׁלֵיט
every great and powerful king
- (2) לְאַרְיוֹךְ רַב־טַבְחֵיָא דִּי מַלְכָּא
to Arioch, great one of the guard of the king
- (3) לְאַרְיוֹךְ שְׁלִיטָא דִּי־מַלְכָּא עַל־מָה דְתָא
to Arioch, the captain of the king, why is the law
- (4) צָלַם חַד שְׁגִיָּא צְלָמָא דְכֵן רַב וְזִיּוּהָ יְתִיר
One great image, this image was mighty, and its brightness was exceeding.
- (5) וּמַלְכוּתָהּ לְעַם אַחֲרֵן
And the kingdom, to another people
- (6) וּמַתְּנֵן רַבְרְבֵן שְׁגִיָּאן
And many great gifts
- (7) כְּבַר שְׁנַיִן שְׁתַּיִן וְתַרְתֵּינַן
as a son of 62 years (i.e., "being 62 years old")
- (8) וְדִי רוּח־אַלְהֵין קַדִּישִׁין בֵּיהּ
and in whom is a spirit of the holy gods
- (9) אֵילָן בְּגוּזָא אַרְעָא וְרוּמָהּ שְׁגִיָּא
A tree in the midst of the land, and its height was great.
- (10) שְׁלִיט עֲלֵיָּא [עֲלָאָה] בְּמַלְכוּת אַנְשָׁא
The most high is ruler over the kingdom of man.
- (11) כָּל־קָבֵל דִּי רוּחַ יְתִירָא בֵּיהּ
Because an extraordinary spirit is in him
- (12) לְקַדִּישֵׁי עֲלִיּוֹנִין
to the holy ones of the Most High
- (13) דְּגִיָּאל עֲבַד אֱלֹהָא חַיָּא
Daniel, servant of the living God

- (14) **וּמַלְכוֹ רְבִיעִיָּה [רְבִיעָאָה] תְּהִיָּא⁶ תְּקִיפָה כְּפַרְזֵלָא**
And the fourth kingdom will be strong like iron.
- (15) **וְאַרְבַּע חִזּוֹן רַבְרָבָן**
and four great beasts
- (16) **לְרַבְרַבְנוּהִי אֱלֹף**
and to his one thousand nobles
- (17) **אַגְרָה חֶדְהָ עַל־יְרוּשָׁלַם**
one letter to Jerusalem (or, “a letter to Jerusalem”)
- (18) **עֲבַד צָלַם דִּי־דְהַב רֹמְמָה אֲמִין שְׁתִּין פְּתִיָּה אֲמִין שֵׁת**
He made a statue of gold. Its height was sixty cubits, (and) its width was six cubits.
- (19) **וְגַבְרִיאֵל אֱלֹף תְּלַתְהוֹן שְׁדַרְךְ מִישַׁךְ וְעֵבֵד נְגוֹ**
These three men were Shadrach, Meeshach, and Abednego.
- (20) **לְקֶצֶת יָרְחִין תְּרִי־עֶשֶׂר**
at the end of twelve months (literally, “ten and two months”)

6. “it will be”

Chapter 11 - Adverbs and Particles

11.6 Exercises. Translate the following Aramaic text into English.

- (1) אִיתִי גִבֵּר בְּמַלְכוּתְךָ דִּי רוּחַ אֱלֹהִין קִדְּיִשִׁין בֵּיהַ
There is a man in your kingdom in whom is the spirit of the holy gods.
- (2) לֹא-אִיתִי אִנְשׁ עַל-יַבְשֶׁתָּא
there is not a man upon the dry land
- (3) לֹא בְּחֻכְמָה דִּי-אִיתִי בִּי מִן-כָּל-חַיִּיאַ רְזָא דְנָה גְּלִי⁷ לִי
Not with wisdom that is in me which is greater than all living things has this mystery been revealed to me. (or, "This mystery was not revealed to me because I have a greater wisdom than all living things.)
- (4) הֲלֵא גְבָרִין תְּלָתָא
Are there not three men?
- (5) הֲלֵא דָא-הִיא בָּבֶל רַבְתָּא
Is this not the great Babylon?
- (6) וְאֵלוּ עֵינִין כְּעֵינֵי אִנְשָׁא בְּקִרְנָא-דָּא
And behold, eyes like the eyes of man were in this horn.
- (7) וְאֵרוּ עִם-עֲנָנֵי שְׁמַיָּא כְּבֵר אִנְשׁ
And behold, with clouds of the heaven like a son of man
- (8) בְּאֲדִין מְלָכָא נְבוּכַדְנֶצַּר נָפַל⁸ עַל-אַנְפּוּהִי
Then, the king, Nebuchadnezzar, fell upon his face.
- (9) אֲדִין דְנִיאַל בְּרַךְ⁹ לְאֱלֹהֵי שְׁמַיָּא
Then Daniel blessed the God of the heavens.
- (10) כָּל-קֶבֶל דְנָה אֶסְפְּרָנָא תְקַנָּא¹⁰ בְּכֶסֶפָּא דְנָה תּוֹרִין
Therefore, you will diligently buy bulls with this silver

7. "it was revealed"

8. "he fell"

9. "he blessed"

10. "you will buy"

- (11) וְכֹן־כְּתִיב¹¹ בְּגִוְהַ דְּכְרוּנָה
And thus, it is written in its midst, a record.
- (12) כְּתָבוּ¹² אִגְרָה חֲדָה עַל־יְרוּשָׁלַם לְאַרְתַּחְשֶׁשְׁתָּא מְלָכָא כְּנִמָּא
They wrote one letter against Jerusalem to Artaxerxes, the king, thus
- (13) כְּעֵן הֵן אִיתִיכוּן עֲתִידִין
Now, if you are ready
- (14) וְכְעֵן הֵן עַל־מְלָכָא טָב
And now, if it is good to the king (or, “if it pleases the king”)
- (15) כְּעֵן תַּתַּנִּי פַחַת עֲבַר־נְהָרָה שְׁתַר בּוּזְנֵי וְכַנְוֹתְהוּן
Now, Tatnai, the governor of (the region) beyond the river, Shethar Bozenai, and their
colleagues
- (16) וּשְׂאָר עֲבַר־נְהָרָה וְכַעֲנַת: דְּנָה פְרִשְׁגֵן אֲגְרָתָא
and the rest (of those) beyond the river. And now, this is a copy of the letter.
- (17) עֲבָדִידְךָ אֲנָשׁ עֲבַר־נְהָרָה וְכַעֲנַת
your servants, men from beyond the river, and now
- (18) וּשְׂאָר עֲבַר־נְהָרָה שְׁלָם וְכַעֲנַת
and the rest (of those) beyond the river, peace, and now
- (19) בְּבֵית גְּנֻזָּיָא דִּי־מְלָכָא תַמָּה דִּי בְּבַבְלֹן
in the house of the treasury of the king there in Babylon.
- (20) בְּאֲדִין גְּבַרְיָא אֵלֶּךְ הֲרַגְשׁוּ¹³ עַל־מְלָכָא
Then, these men rushed to the king.

11. “it is written”

12. “they wrote”

13. “they rushed”

Chapter 13 - Peal Perfect

13.10 **Parsing.** Parse the following verbs by identifying the stem, conjugation, person, gender, number, and lexical form of each. Translation is also required.

	Stem	Conjugation	PGN	Lexical	Translation
1. אָמַר	Peal	Perfect	3ms	אמר	he (it) said
2. אָמְרוּ	Peal	Perfect	3mp	אמר	they said
3. אָמְרָנָא	Peal	Perfect	1cp	אמר	we said
4. אָמַרְתָּ	Peal	Perfect	1cs	אמר	I said
5. הָוָה	Peal	Perfect	3ms	הוה	he (it) was
6. הָוִיתָ	Peal	Perfect	1cs	הוה	I was
7. הָוִיתָּ	Peal	Perfect	2ms	הוה	you were
8. הָווּ	Peal	Perfect	3mp	הוה	they were
9. יָהַב	Peal	Perfect	3ms	יהב	he (it) gave
10. יָהִבוּ	Peal	Perfect	3mp	יהב	they gave
11. יָהַבְתָּ	Peal	Perfect	2ms	יהב	you gave
12. נָפַק	Peal	Perfect	3ms	נפק	he (it) went out
13. נָפְקָה	Peal	Perfect	3fp	נפק	they went out
14. נָפְקוּ	Peal	Perfect	3mp	נפק	they went out
15. בָּעָה	Peal	Perfect	3ms	בעא	he (it) sought
16. בָּעוּ	Peal	Perfect	3mp	בעא	they sought
17. בָּעִינָא	Peal	Perfect	1cp	בעא	We sought
18. עָלָ	Peal	Perfect	3ms	עלל	he (it) entered
19. קָם	Peal	Perfect	3ms	קום	he (it) arose
20. קָמוּ	Peal	Perfect	3mp	קום	they arose
21. שָׁם	Peal	Perfect	3ms	שים	he (it) set
22. שָׁמוּ	Peal	Perfect	3mp	שים	they put
23. שָׁמַתָּ	Peal	Perfect	1cs	שים	I placed
24. שָׁמַתָּ	Peal	Perfect	2ms	שים	you set

13.11 **Translation.** Translate the following Aramaic text into English.

- (1) שְׁמִיָּא וְאַרְקָא לָא עֲבָדוּ
They did not make the heavens and the earth.
- (2) וְדַנְיָאֵל עַל וּבָעָה מִן־מַלְכָּא
And Daniel went in and called upon the king.
- (3) אֲדִין דְּנִיָּאֵל לְבֵיתָהּ אֲזַל
Then, Daniel went to his house.
- (4) בְּאֲדִין מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר נָפַל עַל־אַנְפּוּהִי וּלְדַנְיָאֵל סָגַד
Then, the king, Nebuchadnezzar, fell upon his face and payed homage to Daniel.
- (5) אַנְתָּה [אַנְתָּ] מַלְכָּא שְׁמַתָּ טַעַם
You, O King, set a decree.
- (6) הֲלָא גְבַרִין תְּלָתָא רְמִינָא לְגֹא־נֹרָא
Did we not throw three men into the midst of the fire?
- (7) בְּאֲדִין קָרַב נְבוּכַדְנֶצַּר לְתַרְעֵ אַתּוּן
Then, Nebuchadnezzar approached the door of the furnace.
- (8) אֵילָנָא דִּי חֲזִיַתָּ דִּי רְבָה וּתְקַף
The tree that you saw which grew tall and grew strong
- (9) אֱלֹהֵי שְׁלַח מַלְאַכְהָ וּסְגַר פִּם אַרְיֹתָא
My God sent his angel, and he shut the mouth of the lions.
- (10) בְּאֲדִין דְּרִיּוּשׁ מַלְכָּא שָׁם טַעַם
Then Darius, the king, set a decree.
- (11) אֲדִין שֶׁשְׁבַצַּר דִּדְ אַתָּא יְהַב אֲשִׁיָּא דִּי־בֵית אֱלֹהָא דִּי בִירוּשָׁלַם
Then, that Sheshbazzar came. He gave (or, “laid”) the foundations of the house of God which
is in Jerusalem.

כְּנַמָּא אֲמַרְנָא לְהֵם מִן־שָׁם לְכֵם טַעַם בֵּיתָא דְנָה (12)
Thus we said to them, "Who gave you a decree (concerning) this house?"

בְּהִזְמַנָּא אֲתָא עֲלֵיהוֹן תַּתְנִי פַחַת עַבְר־נְהַרָה (13)
At that time, Tatnai, the governor (of the region) beyond the river, came to them.

פְּתַגְמָא שְׁלַח מְלָכָא עַל־רְחוּם (14)
The king sent the answer to Rehum.

רְחוּם בְּעַל־טַעַם וְשִׁמְשַׁי סְפָרָא כְּתַבוּ אֲגָרָה תְּדָה עַל־יְרוּשָׁלַם לְאַרְתַּחְשֶׁשְׁתָּא מְלָכָא
כְּנַמָּא (15)
Rehum, commander of the decree, and Shimshai, the scribe, wrote a letter against Jerusalem
to Artaxerxes, the king, thus: (or, "to Artaxerxes as follows:")

Chapter 14 - Peal Imperfect

14.10 **Parsing.** Parse the following verbs by identifying the stem, conjugation, person, gender, number, and lexical form of each. Translation is also required.

	Stem	Conjugation	PGN	Lexical	Translation	
1.	יִמְטֵא	Peal	Imperfect	3ms	מטא	he (it) will reach
2.	נִכְתֵּב	Peal	Imperfect	1cp	כתב	we will write
3.	תִּלְבֹּשׁ	Peal	Imperfect	3fs/2ms	לבש	she (it)/you will be clothed
4.	יִסְגֹּד	Peal	Imperfect	3ms	סגד	he (it) will pay homage
5.	יִסְגִּדוּן	Peal	Imperfect	3mp	סגד	they will pay homage
6.	תִּסְגִּדוּן	Peal	Imperfect	2mp	סגד	you will pay homage
7.	יִקוּם	Peal	Imperfect	3ms	קום	he (it) will rise
8.	יִקוּמוּן	Peal	Imperfect	3mp	קום	they will rise
9.	יִתּוּב	Peal	Imperfect	3ms	תוב	he (it) will return
10.	לְהוּא	Peal	Imperfect	3ms	הוה	he (it) will be
11.	תְּהוּא	Peal	Imperfect	3fs	הוה	she (it) will be
12.	לְהוּן	Peal	Imperfect	3mp	הוה	they will be
13.	אִנְדַּע	Peal	Imperfect	1cs	ידע	I will know
14.	תִּנְדַּע	Peal	Imperfect	3fs/2ms	ידע	she (it)/you will know
15.	יִהְיֵךְ	Peal	Imperfect	3ms	הלך	he (it) will walk (about)
16.	יִנְתֵן	Peal	Imperfect	3ms	נתן	he (it) will give
17.	יֵאמֵר	Peal	Imperfect	3ms	אמר	he (it) will say
18.	נֵאמֵר	Peal	Imperfect	1cp	אמר	we will say
19.	וְיִהְיֵךְ	Peal	Imperfect	3ms	הלך	and he (it) will walk
20.	יִוְכַל	Peal	Imperfect	3ms	יכל	he (it) will be able
21.	תִּוְכַל	Peal	Imperfect	3fs/2ms	יכל	she (it)/you will be able
22.	יִפֹּל	Peal	Imperfect	3ms	נפל	he (it) will fall
23.	יִשְׁתּוּן	Peal	Imperfect	3mp	שתה	they will drink
24.	יִקְרוּן	Peal	Imperfect	3mp	קרא	they will call/read

14.11 **Translation.** Translate the following Aramaic text into English.

- (1) כְּדִנְהָ תִּאמְרוּן לְהוֹם אֱלֹהֵיָּא דִּי־שְׁמֵיָּא וְאַרְקָא לָא עֲבָדוּ
Thus you will say to them, “The gods who did not make the heavens and earth.”
- (2) לָא־יִפְלְחוּן וְלָא־יִסְגְּדוּן לְכָל־אֱלֹהָ לְהֵן לֵאלֹהֵהוֹן
They will not serve, and they will not worship any god except their (own) God.
- (3) וְרוּמָהּ יִמְטָא לְשְׁמֵיָּא וְחִזּוּתָהּ לְסוּף כָּל־אַרְעָא
And its head will reach to the sky, and its appearance (will reach) to the end of all the earth.
- (4) וְלִמְן־דִּי יִצְבָּא יִתְנַנְּהּ
And to whoever he desires, he will give it.
- (5) שְׁלִטְנָהּ שְׁלִטוֹן עָלַם דִּי־לָא יַעֲדָה
Its dominion (will be) a dominion forever, which will not pass away.
- (6) מָה דִּי לְהוּא בְּאַחֲרִית יוֹמֵיָּא
What will be in the latter days.
- (7) וּמְלִכּוֹ רְבִיעֵיָּה [רְבִיעֵאָה] תְּהוּא תְּקִיפָה כְּפַרְזֵלָא
And the fourth kingdom will be strong as iron.
- (8) וְעִסְחִיּוֹת בְּרָא לְהוּהּ מְזֻרְךְ
And with the beast of the field will be your dwelling.
(Or, “You will dwell with the beast of the field.”)
- (9) וְרַעֲיוֹנֵי לְבַבְךְ תִּנְדַּע
And you will know the thoughts of your heart.
- (10) לְהֵן חֲלָמָא אֲמַרוּ לִי וְאַנְדַּע דִּי פִּשְׁרָהּ תְּהַחֲוֵנְנִי¹⁴
Therefore, speak the dream to me that I may know that
you can make known its interpretation to me.

14. “you (2mp) can make known to me”

כִּן אָמַר חִיּוֹתָא רְבִיעִיתָא מְלָכוּ רְבִיעִיא [רְבִיעָאָה] תְּהִיָּא בְּאַרְעָא (11)
Thus he said, "The fourth animal will be a fourth kingdom on the land."

תִּנְתְּנוּ מִן־בַּיִת גְּנֹזֵי מְלָכָא (12)
You will give from the house of the treasures of the king.
(Or, "You will provide from the king's treasury.")

וְיִהְיֶה לְהִיכְלָא דִּי־בִירוּשָׁלַם לְאַתְרָהּ (13)
And let it go to the temple which is in Jerusalem, to its place.

לִירוּשָׁלַם עִמָּךְ יְהָךְ (14)
He may go to Jerusalem with you.

לְמָה לְהִיָּא קִצְף עַל־מְלָכוּת מְלָכָא וּבְנוֹהֵי (15)
Why should wrath be upon the king's kingdom and his son?

Chapter 15 - Peal Imperative

15.10 **Parsing.** Parse the following verbs by identifying the stem, conjugation, person, gender, number, and lexical form of each. Translation is also required.

		Stem	Conjugation	PGN	Lexical	Translation
1.	אָמַר	Peal	Imperative	2ms	אמר	(you) say!
2.	אָמְרוּ	Peal	Imperative	2mp	אמרו	(you) say!
3.	חַי	Peal	Imperative	2ms	חיה	(you) live!
4.	פָּקוּ	Peal	Imperative	2mp	נפק	(you) go out!
5.	אָתוּ	Peal	Imperative	2mp	אתה	(you) come!
6.	גָּדוּ	Peal	Imperative	2mp	גדד	(you) cut down!
7.	שָׁבְקוּ	Peal	Imperative	2mp	שבק	(you) leave!
8.	פָּרַק	Peal	Imperative	2ms	פרק	(you) break off!
9.	הַב	Peal	Imperative	2ms	יהב	(you) give!
10.	יָדַע	Peal	Imperative	2ms	ידע	(you) know!
11.	קוּמִי	Peal	Imperative	2fs	קום	(you) rise!
12.	אָכְלִי	Peal	Imperative	2fs	אכל	(you) consume!
13.	שִׁימוּ	Peal	Imperative	2mp	שים	(you) set!
14.	הָוּוּ	Peal	Imperative	2mp	הוה	(you) be!
15.	שָׂא	Peal	Imperative	2ms	נשא	(you) take up!

15.11 **Translation.** Translate the following Aramaic text into English.

מְלִכָּא לְעֵלְמִין חַיִּי אָמַר חֲלָמָא לְעַבְדֵּיִךְ [לְעַבְדֵּיִךְ] (1)
O king, live forever! Tell your servants the dream.

לְהֵן חֲלָמָא אָמְרוּ לִי (2)
Therefore, tell me the dream.

עַבְדֵּיהִי דִּי־אַלְהָא עֲלִיא [עֲלָאָה] פְּקוּ וְאַתּוּ (3)
O servants of the most high God, come out, and come (here).

בְּרַם עֲקַר שְׂרִשׁוּהִי בְּאַרְעָא שְׁבִקוּ (4)
But, leave behind the stump of its root in the earth.

גְּדוּ אֵילָנָא (5)
Cut down the tree.

עֲנַת מְלִכְתָּא וְאַמְרַת מְלִכָּא לְעֵלְמִין חַיִּי (6)
The queen answered and said, "O king, live forever!"

קוּמִי אֲכַלִּי בְּשַׂר שְׂגִיא (7)
Arise! Consume much flesh.

כְּעַן שִׁימוּ טַעַם (8)
Now, set a decree.

וְאַמְרֵיהּ אֵלָה [אַל] מֵאַנְיָא שָׂא אֲזֵל הַמוּ בְּהִיכְלָא דִּי בִירוּשָׁלַם (9)
And he said to him, "Take these vessels. Bring them to the temple in Jerusalem."

רַחֲקִין הֵוּ מִן־תַּמָּה (10)
Go far from there. (or, "Keep away from there.")

Chapter 16 - Peal Infinitive Construct

16.10 **Parsing.** Parse the following verbs by identifying the stem, conjugation, person, gender, number, and lexical form of each. Translation is also required.

	Stem	Conjugation	PGN	Lexical	Translation
1. מְבִנָּא	Peal	Infinitive		בנא	to build
2. מְגִלָּא	Peal	Infinitive		גלה	to reveal
3. מְשָׂרָא	Peal	Infinitive		שרה	to dwell, to loosen
4. מְשַׁבֵּק	Peal	Infinitive		שבק	to leave behind
5. מְקָרָא	Peal	Infinitive		קרא	to call, to read
6. מְפָשֵׁר	Peal	Infinitive		פשר	to interpret
7. מְעַבֵּד	Peal	Infinitive		עבד	to make, to do
8. מְנָתֵן	Peal	Infinitive		נתן	to give
9. מְכַנְּשׁ	Peal	Infinitive		כנש	to assemble
10. מְמַר	Peal	Infinitive		אמר	to say
11. מְאֵמֵר	Peal	Infinitive		אמר	to say
12. מְתָא	Peal	Infinitive		אתה	to come
13. מְהַלֵּךְ	Peal	Infinitive		הלך	to walk
14. מְחַנֵּן	Peal	Infinitive		חנן	to be gracious
15. מְבִנָּא	Peal	Infinitive		בנא	to build

16.11 **Translation.** Translate the following Aramaic text into English.

- (1) וְרַחֲמִין לְמַבְעָא מִן־קֹדֶם אֱלֹהֵי שְׁמַיָּא עַל־רְזָה דְּנָה
And to seek compassion from the God of the heavens concerning this mystery
- (2) יְכַלְתָּ לְמַגְלֵא רְזָה דְּנָה
You were able to reveal this mystery.
- (3) וְנְבוּכַדְנֶצַּר מְלָכָא שְׁלַח לְמַכְנַשׁ לְאַחְשֻׁדְרַפְנֵיָא
And Nebuchadnezzar, the king, sent (a summons) to assemble the satraps.
- (4) בְּשָׂאֵר כֶּסֶפָא וְדַהְבָּה לְמַעְבַּד כְּרַעוּת אֱלֹהֵכֶם תַּעֲבֹדוּן
With the rest of the silver and the gold to do, according to the will of your God, you may do.
- (5) וְשָׂאֵר חֲשָׁחוֹת בֵּית אֱלֹהֵךְ דִּי יִפְלֹלְךָ לְמַנְתָּן תַּנְתָּן מִן־בֵּית גְּנִזֵּי מְלָכָא
And the rest of the needs for the house of your God, which may fall to you to give, you may give from the king's treasury.
- (6) וְאַנָּה שְׁמַעְתָּ עָלֶיךָ [עֲלֵךְ] דִּי־תוּכַל [תִּיכּוּל] פְּשָׁרִין לְמַפְשֵׁר וְקֹטְרִין לְמַשְׁרָא
But I have heard about you, that you are able to give interpretations and solve problems.
(literally, "interpret interpretations and loosen/untie knots")
- (7) כְּעַן הֵן תּוּכַל [תִּכּוּל] כְּתָבָא לְמַקְרָא
Now, if you are able to read the writing.
- (8) וּכְמַקְרָבָה לְגָבָא לְדַנְיָאֵל בְּקֹל עֲצִיב זַעֵק
And when he approached the den, he cried out to Daniel with a troubled voice.
- (9) בְּאֲדִין קָמוּ זְרַבְבֶּל בֶּר־שְׂאֵלְתִיָּאֵל וְיֵשׁוּעַ בֶּר־יֹזָאֲדָק וְשָׂרְיֹו לְמַבְנֵא בֵּית אֱלֹהָא דִּי בִירוּשָׁלַם
Then Zerubbabel, son of Shealtiel, and Jeshua, son of Jozadak arose, and they began to build the house of God which is in Jerusalem.
- (10) בְּרִם בְּשַׁנַּת חֲדָה לְכוּרְשׁ מְלָכָא דִּי בָבֶל פּוֹרֵשׁ מְלָכָא שָׁם טַעַם בֵּית־אֱלֹהָא דְּנָה לְבָנָא:
However, in the first year of Cyrus, the king of Babylon, Cyrus the kind set a decree to re-build this house of God.

Chapter 17 - Peal Participle

17.15 **Parsing.** Parse the following verbs by identifying the stem, conjugation, person, gender, number, and lexical form of each. Translation is also required.

	Stem	Conjugation	PGN	Lexical	Translation
1. אָמַר	Peal	Participle	ms	אָמַר	saying
2. אָמַרִין	Peal	Participle	mp	אָמַר	saying Infinitive
3. חִזָּה	Peal	Participle	ms	חִזָּה	seeing
4. חִזִּין	Peal	Participle	mp	חִזָּה	seeing
5. יָכַל	Peal	Participle	ms	יָכַל	being able
6. יָכְלָה	Peal	Participle	fs	יָכַל	being able
7. יָכְלִין	Peal	Participle	mp	יָכַל	being able
8. עָבַד	Peal	Participle	ms	עָבַד	doing
9. עָבְדָה	Peal	Participle	fs	עָבַד	doing
10. עָבְדִין	Peal	Participle	ms	עָבַד	doing
11. עָנָה	Peal	Participle	ms	עָנָה	answering
12. אָכְלָה	Peal	Participle	fs	אָכַל	feeding
13. אָתָה	Peal	Participle	ms	אָתָה	coming
14. בָּעָא	Peal	Participle	ms	בָּעָא	seeking
15. בָּעִין	Peal	Participle	mp	בָּעָא	seeking
16. סָגְדִין	Peal	Participle	mp	סָגַד	paying homage
17. שְׁחִיתָה	Peal	Pass. Part.	fs	שָׁחַת	being corrupt
18. יָדַע	Peal	Participle	ms	יָדַע	knowing
19. יָדְעִי	Peal	Participle	mp	יָדַע	knowing
20. יָדְעִין	Peal	Participle	mp	יָדַע	knowing
21. יָדִיעַ	Peal	Pass. Part.	ms	יָדַע	being known
22. דָּחַלִין	Peal	Participle	mp	דָּחַל	fearing
23. דָּחִיל	Peal	Pass. Part.	ms	דָּחַל	being feared
24. דָּחִילָה	Peal	Pass. Part.	fs	דָּחַל	being feared

17.16 **Translation.** Translate the following Aramaic text into English.

- (1) דִּי־הוּהוּ צָבָא הוּא קָטִיל
(The one) whom he was desiring, he was killing. (Or, “Whoever he desired, he killed.”)
- (2) עָנָה מַלְכָא וְאָמַר מִן־יַעֲיִב יָדַע אָנָה דִּי עֲדָנָא אֲנָתוֹן זָבְנִין
The king answered and said, “Certainly, I know that you are buying time!”
- (3) וּמִלְתָּא דִּי־מַלְכָּה שְׂאֵל יִקְרָה
And the matter/ thing which the king asks is difficult.
- (4) יְהִיב חֻכְמָתָא לְחַכְיָמִין וּמַנְדָּעָא לְיָדְעֵי בִינָה
He gives wisdom to the wise and knowledge to those who know/have understanding.
- (5) בְּרַם אִיתִי אֱלֹהֵי בְּשַׁמְיָא גְּלָא רְזִין
But there is a God in the heavens who reveals mysteries.
- (6) וּמִן־דִּי־לָא יִפֹּל וְיִסְגַּד יִתְרַמָּא¹⁵ לְגֹאֲאֲתוֹן נוֹרָא יִקְדָּתָא
And whoever does not fall down and worship will be thrown into the midst of the furnace of
blazing fire.
- (7) עָנָה דָּנִיֵּאל וְאָמַר חֲזָה הָוִית בְּחֻזֵּי עַם־לִילְיָא וְאָרוּ אַרְבַּע רוּחֵי שְׁמַיָּא
Daniel answered and said, “I saw in my vision at night, and behold the winds of heaven.”
- (8) בְּאֲדִין בְּטִלַּת עֲבִידַת בֵּית־אֱלֹהָא דִּי בִירוּשָׁלַם וְהָוִית בְּטִלָּא עַד שְׁנַת תְּרִיתִין לְמַלְכוּת
דְּרִיּוֹשׁ מְלִדְ־פָרְס
Then, the work of the house of God which is in Jerusalem ceased. And it was ceased until the
second year of the reign of Darius, king of Persia.
- (9) וְאַרְבַּע חִיּוֹן רַבְרָבִין סִלְקוֹן מִן־יָמָא
And four great beasts (were) coming up from the sea.
- (10) חֲזָה הָוִית בְּחֻזֵּי לִילְיָא וְאָרוּ עַם־עֲנָנֵי שְׁמַיָּא כְּבַר אָנָּשׁ אֲתָה הוּהוּ וְעַד־עֲתִיק יוֹמָא
מָטָה
I saw in the visions of the night, and behold, with the clouds of the heavens, like a son of
man, he was coming. And he reached/ attained to the Ancient of Days.

15. “he will be thrown”

- חזיה הוית וקרנא דכּן עבדה קרב עס־קדישין ויכלה להון (11)
I was looking and this horn made war with holy ones and prevailed over them.
- ענה מלכא לדניאל ואמר מן־קשט די אלהבון הוא אלה אלהין ומרא מלכין וגלה רזין (12)
די יכלת למגלא רזה דנה
The king answered and said to Daniel, "It is true that your God is God of gods and lord of kings and a revealer of mysteries, for you are able to reveal this mystery."
- מלכו פליגה תהוה ומן־נצבתא די פרזלא להוא־בה (13)
It will be a divided kingdom. But some of the firmness of iron will be in it.
- ענה נבוכדנצר ואמר בריד אלההון די־שדרד מישד ועבד נגו די־שלח מלאכה (14)
Nebuchadnezzar answered and said, "Blessed is the God of Shadrak, Meshak, and Abed Nego, who sent his angel."
- וכל־דארי [דירי] ארעא פלה חשיבין (15)
And all those dwelling (in) the land are considered as nothing.

Chapter 18 - Peil, Hithpeel, and Ithpeel Stems

18.8 **Parsing.** Parse the following verbs by identifying the stem, conjugation, person, gender, number, and lexical form of each. Translation is also required.

	Stem	Conjugation	PGN	Lexical	Translation
1. יְהִיב	Peil	Perfect	3ms ¹⁶	יֵהֵב	he (it) was given
2. יְהִיבַת	Peil	Perfect	3fs	יֵהֵב	she (it) was given
3. יְהִיבוּ	Peil	Perfect	3mp	יֵהֵב	they were given
4. כָּתִיב	Peil	Perfect	3ms	כָּתַב	it was written
5. תְּקִלְתָּהּ	Peil	Perfect	2ms	תְּקַל	you were weighed
6. רָמְיוּ	Peil	Perfect	3mp	רָמַא	they were placed/thrown
7. קָרִי	Peil	Perfect	3ms	קָרַא	it was read
8. יִתְבְּנֵא	Hithpeel	Imperfect	3ms	בְּנֵא	he (it) will be built
9. תִּתְבְּנֵא	Hithpeel	Imperfect	3fs/2ms	בְּנֵא	she (it), you will be built
10. מִתְבְּנֵא	Hithpeel	Participle	ms	בְּנֵא	being built
11. יִתְיַהֵב	Hithpeel	Imperfect	3ms	יֵהֵב	he will be given
12. יִתְיַהֵבוּ	Hithpeel	Imperfect	3mp	יֵהֵב	they will be given
13. מִתְיַהֵב	Hithpeel	Participle	ms	יֵהֵב	being given
14. מִתְיַהֵבִין	Hithpeel	Participle	mp	יֵהֵב	being given
15. הִתְמַלֵּי	Hithpeel	Perfect	3ms	מִלֵּא	he (it) was filled
16. הִשְׁתַּכַּח	Hithpeel	Perfect	3ms	שַׁכַּח	he (it) was found
17. הִשְׁתַּכַּחְתָּ	Hithpeel	Perfect	2ms	שַׁכַּח	you were found
18. הִתְקַטְּלָהּ	Hithpeel	Infinitive	2ms	קַטַּל	to be killed
19. יִתְשֵׂם	Hithpeel	Imperfect	3ms	שִׂים	he (it) will be placed/made
20. יִתְשֵׂמוּ	Hithpeel	Imperfect	3mp	שִׂים	they will be made/placed
21. מִתְשֵׂם	Hithpeel	Participle	ms	שִׂים	being set
22. הִתְגַּזְּרַת	Hithpeel	Perfect	3fs	גָּזַר	she (it) was cut
23. אִתְגַּזְּרַת	Ithpeel	Perfect	3fs	גָּזַר	she (it) was cut
24. אִתְכַּרִּית	Ithpeel	Perfect	3fs	כָּרַא	she (it) is distressed

16. The Peil Perfect 3ms forms in exercises 1 and 4 could also be Peil Passive Participle Masculine Singular forms.

18.9 **Translation.** Translate the following Aramaic text into English.

אַדִּין לְדַנְיָאֵל בְּחֻזָּא דִּי־לִילְיָא רְזָה גְּלִי (1)

Then the mystery was revealed to Daniel in the vision of the night.

וּרְמִיו לְגֹא־אֲתוֹן נוֹרָא יְקַדְתָּא (2)

And they were thrown down into the midst of the furnace of blazing fire.

וּמְנֵי שִׁים טַעַם דִּי כָּל־עַם אִמָּה וְלִשָּׁן דִּי־יֵאֱמַר שְׁלָה [שְׁלוֹ] עַל אֱלֹהֵהוֹן דִּי־שְׂדַרְדָּר
מִישַׁד וְעַבְדֵּי נְגֹאֵ הַדְּמִין יִתְעַבְדֵּי (3)

And from me, a decree is set that any people, nation, and language who speaks negligence against the God of Shadrak, Meshak, and Abed Nego, they will be made into limbs.
(i.e. "They will be torn limb from limb.")

בְּאֲדִין מִן־קְדָמוּהֵי שְׁלִיחַ פָּסָא דִּי־יָדָא וּכְתָבָא דְנָה רְשִׁים (4)

Then, from his presence, the palm of the hand was sent, and this writing was inscribed.

בֵּיהּ בְּלִילְיָא קְטִיל בְּלֶאֱשַׁצַּר מְלָכָא (5)

On that night, Belshazzar, the king, was killed.

וּלְבַב אָנָּשׁ יְהִיב לָהּ (6)

And a heart of a man was given to her (it).

וּלְבַב חַיּוּהּ יִתְיַהֵב לָהּ וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יַחְלִפוּן עָלֶיהָ (7)

And a heart of a beast will be given to him, and seven (periods of) time will pass over him.

הַדְּמִין תִּתְעַבְדוּן וּבְתִיכוּן נְגֹלֵי יִתְשָׁמוּן (8)

You will be made into limbs, and your houses will be made into a pile of dung.
(or, "You will be torn limb from limb")

וּבְעֻוּ דַּנְיָאֵל וְחַבְרֹהֵי לְהַתְקַטְלָהּ (9)

And they sought to kill Daniel and his companions.

בְּאֲדִין נְבוּכַדְנֶצַּר הִתְמָלִי חֲמָא (10)

Then, Nebuchadnezzar was filled with fury.

תְּקִילְתָּהּ בְּמֵאזְנֵיָא וְהִשְׁתַּכַּחַתְּ חֶסֶר (11)

You were weighed in the scales, and you were found wanting.

וּמֵאזְנֵיָא דִּי־מִתְיָהֲבִין לָךְ לְפִלְחֹן בֵּית אֱלֹהֶךָ (12)

And the vessels which were given to you for the service of the house of your God.

יִתְנַסַּח אָע מִן־בֵּיתָהּ וְזָקִיף יִתְמַחַא עֲלֵהּ וּבֵיתָהּ נָלוּ יִתְעַבֵּד עַל־דְּנָה (13)

Timber will be pulled out from his house, and, being raised, he will be impaled upon it.

And, his house will be made into a dunghill on account of this.

אַתְכַּרִּית רוּחִי אָנָה דְּנִיָּאֵל בְּגֹזֵא נְדָנָה (14)

As for me, Daniel, my spirit was distressed in the midst of (my) body.

כָּל־קִבְּלֵ דִי־חִזִּיתָ דִּי מְטוֹרָא אֲתַגְזֹרַת אָבֹן דִּי־לֹא בִּידֵין (15)

Therefore, you have seen that a stone was cut from a mountain,

which (was done) not by hands.

Chapter 19 - Pael Stem

19.7 **Parsing.** Parse the following verbs by identifying the stem, conjugation, person, gender, number, and lexical form of each. Translation is also required.

	Stem	Conjugation	PGN	Lexical	Translation
1. בְּקִרוּ	Pael	Perfect	3mp	בִּקֵּר	they searched
2. הִדְרַתָּ	Pael	Perfect	2ms	הִדַּר	you glorified
3. מִנִּיתָ	Pael	Perfect	2ms	מִנָּה	you appointed
4. בְּרַכַּתְתָּ	Pael	Perfect	1cs	בִּרַךְ	I blessed
5. יִבְקֹר	Pael	Imperfect	3ms	בִּקֵּר	he will search
6. יִבְהִלוּ	Pael	Imperfect	3mp	בִּהַל	they are frightened
7. אֲחִיא	Pael	Imperfect	1cs	חִוָּה	I will make known
8. נְחִיא	Pael	Imperfect	1cp	חִוָּה	we will make known
9. יִקְבְּלוּן	Pael	Imperfect	3mp	קִבַּל	they will receive
10. תִּקְבְּלוּן	Pael	Imperfect	2mp	קִבַּל	you will receive
11. יִשְׁנֹון	Pael	Imperfect	3mp	שָׁנָה	they will change
12. חִבְּלוּ	Pael	Perfect	3mp	חָבַל	they destroyed
	Pael	Imperative	2mp	חָבַל	Destroy!
13. לְחַבְּלָה	Pael	Infinitive		חָבַל	to destroy plus לְ
14. לְחַטָּאָה	Pael	Infinitive		חָטָא	to sin plus לְ
15. לְקִימָה	Pael	Infinitive		קִוָּם	to raise plus לְ
16. מְהִלָּךְ	Pael	Participle	ms	הִלָּךְ	walking
17. מְמַלֵּל	Pael	Participle	ms	מַלֵּל	speaking
18. מְמַלְלָה	Pael	Participle	fs	מַלֵּל	speaking
19. מְסַעְדִּין	Pael	Participle	mp	סַעַד	supporting
20. מְפַשֵּׁר	Pael	Participle	ms	פַּשַׁר	interpreting
21. מְצִלָּא	Pael	Participle	ms	צִלָּה	praying
22. מְצִלָּון	Pael	Participle	mp	צִלָּה	praying
23. מְבָרַךְ	Pael	Pass Part.	ms	בִּרַךְ	blessed
24. מְשַׁנֵּיה	Pael	Pass Part	fs	שָׁנָה	being changed

19.8 **Translation.** Translate the following Aramaic text into English.

- (1) מְלָכָא לְעֵלְמִין חַיִּי אָמַר חֲלֵמָא לְעַבְדֵּיךָ [לְעַבְדְּךָ] וּפְשָׂרָא נְחִוּא
O king, live forever! Speak the dream to your servant(s) and we will make known the interpretation.
- (2) נִפְקַ לְקַטְלָה לְחַכְיָמֵי בָבֶל
He went out to kill the wise men of Babylon.
- (3) אֲדִין דְנִיָּאל בְּרֵךְ לְאֱלֹהֵי שָׁמַיָּא
Then, Daniel blessed the God of the heavens.
- (4) וְדִנְיָאֵל בְּעָא מִן־מְלָכָא וּמְנִי עַל עַבְדֵּי־דָתָא דִּי מְדִינַת בָּבֶל לְשִׁדְרָךְ מִישָׁךְ וְעַבְדֵּי נְגוּ
But Daniel made a request of the king, and he appointed Shadrach, Meshak, and Abed Nego over the service of the province of Babylon.
- (5) הֲלָא גְבָרִין תְּלָתָא רְמִינָא לְגֹא־נֹרָא מְכַפְתִּין
Did we not throw three men (who were) bound into the midst of the fire?
- (6) חֵלֶם חֲזִית וִידְחַלְנִי וְהִרְהַרִין עַל־מְשַׁכְבִּי וְחֲזוּי רֵאשֵׁי יְבֵה־לְנִי
I saw a dream that frightened me. The thoughts upon my bed and the visions of my head alarmed me.
- (7) שְׁלִיחַ לְבַקְרָא עַל־יְהוּדָא וְלִירוּשָׁלַם בְּדַת אֱלֹהֵיךָ דִּי בִידְךָ
He was sent to search Judah and Jerusalem according to the law of your God, which is in your hand.
- (8) בְּאֲדִין דְרִיּוֹשׁ מְלָכָא שָׁם טַעַם וּבְקֵרוּ בְּבֵית סִפְרֵיָא דִּי גְנֻזֵּיָא
Then Darius, the king, made a decree, and they searched in the house of the books of the treasures.
- (9) וְעֵין אֱלֹהֵהֶם הָוֹת עַל־שְׂבִי יְהוּדָיָא וְלֹא־בִטְלוּ הֵמוּ עַד־טַעְמָא לְדְרִיּוֹשׁ יְהֵךְ
But the eye of their God was upon the elders of the Jews, and they did not stop them until the decree reached Darius.

אֲזָלוּ בְּבַהִילוֹ לְיִרוּשָׁלַם עַל־יְהוּדִיָא וּבִטְלוּ הֵמוּ בְּאֲדָרְעַ וְחִיל (10)
They went in haste to Jerusalem against the Jews, and they stopped them with force and strength.

כְּעַן שְׂיִמוּ טַעַם לְבִטּוֹלָא גְּבַרְיָא אֱלִיָּד וְקִרְיָתָא דָּךְ לָא תִּתְבְּנָא (11)
Now, set a decree to make these men stop, that this city may not be built.

נְשִׁתּוֹנָא דִּי שְׁלַחְתּוֹן עֲלֵינָא מִפְּרִשׁ קְרִי קְדָמִי (12)
The letter that you sent to us, having been translated, was read before me.

וּפְּסִי מְמַלְל רַבְרָבִין וְחִזּוּהָ רַב מִן־חֲבֵרְתָהּ (13)
And a mouth speaking great (things), and her appearance was larger than her companion.
(or, "a greater vision than the rest.")

אַתְּפְּרִית רִוְחִי אֲנָה דְנִיָּאל בְּגוֹא נְדָנָה וְחִזּוּי רֵאשִׁי יְבַהֲלֵנִי (14)
As for me, Daniel, my spirit was distressed in the midst of my body, and the visions of my head frightened me.

אַדִּין דְנִיָּאל עִם־מַלְכָּא מַלְל מַלְכָּא לְעֵלְמִין חַיִּי (15)
Then Daniel spoke with (to) the king, "O king, live forever!"

Chapter 20 - Hithpaal and Ithpaal Stems

20.6 **Parsing.** Parse the following verbs by identifying the stem, conjugation, person, gender, number, and lexical form of each. Translation is also required.

	Stem	Conjugation	PGN	Lexical	Translation	
1.	הִתְנַבֵּי	Hithpaal	Perfect	3ms	נבא	he (it) prophesied
2.	הִתְנַדְּבוּ	Hithpaal	Perfect	3mp	נדב	they offered freely
3.	תִּתְחַבֵּל	Hithpaal	Imperfect	3fs/2ms	חבל	she (it)/you will perish
4.	יִצְטַבַּע	Hithpaal	Imperfect	3ms	צבע	he (it) will be drenched ¹⁷
5.	יִשְׁתַּמְעוּן	Hithpaal	Imperfect	3mp	שמע	they will obey
6.	יִשְׁתַּנּוּ	Hithpaal	Imperfect	3mp	שנה	he (it) will be changed
7.	מִתְכַּנְּשִׁין	Hithpaal	Participle	mp	כנש	being gathered together
8.	מִתְבַּהֵל	Hithpaal	Participle	ms	בהל	being terrified
9.	אֶשְׁתַּנִּי	Ithpaal	Perfect	3ms	שנה	he (it) was changed
10.	אֶשְׁתַּנּוּ	Ithpaal	Perfect	3mp	שנה	they were changed

17. Notice the consonantal metathesis and prefix change from ת to ט. See BBA 20.2.2 (footnote 2) and BBH 34.12 (footnote 4).

20.7 **Translation.** Translate the following Aramaic text into English.

הַתְּנַבִּי חַגִּי נְבִיאָהּ [נְבִיאָהּ] וְזַכְרִיָּה בְרֵעֲדוּא נְבִיאָא [נְבִיאָא] עַל־יְהוּדָיָא (1)
Haggai the prophet and Zachariah son of Iddo, the prophets, prophesied concerning (to) the
Jews.

וְדָתָא נְפָקְתָּ וְחַפְיָמִיא מִתְקַטְלִין וּבְעוּ דְנִיאֵל וְחַבְרוּהִי לְהַתְקַטְלָה (2)
And the law went out that the wise men were to be killed, so they sought to kill Daniel and
his companions.

לָא מִתְעָרְבַ עִסְחִסְפָּא (3)
Not mingled with the clay.

וְשַׁעַר רֵאשָׁהוֹן לָא הִתְחַרְדַּ (4)
And the hair of their head(s) was not burned.

וּבֵיתָהּ נְוָלִי יִשְׁתַּוְּהָ (5)
And his house will be turned into a pile of rubbish.

וּבִטְלָ שְׁמִיא יִצְטַבַּע (6)
And he will be drenched with the dew of the heavens.

אַדִּין מַלְכָּא בְלִשְׂאֲצַר שְׂגִיא מִתְבַּהֵל וְזִיזְהִי שְׁנִין עֲלוּהִי (7)
Then the king Belshazzar was greatly alarmed, and his countenance was changed.

וְהִשְׁכַּחוּ לְדִנְיָאֵל בְּעָא וּמִתְחַנֵּן קֳדָם אֱלֹהֵהּ (8)
And they found Daniel beseeching and imploring before his God.

מִשְׁתַּבֵּל הָיִיתָ בְּקַרְנֵיאָ (9)
I considered the horns.

וּכְעַן הֵן עַל־מַלְכָּא טָב יִתְבַּקֵּר בְּבֵית גְּנֻזֵיאָ דִּי־מַלְכָּא תְּמָה דִּי בְּבַבְלָ (10)
And, therefore, if it is good before the king, let it be investigated in the house of the treasures
(records) of the king there in Babylon.
(Therefore, if it pleases the king, let a search be made in the royal records there in Babylon.)

Chapter 21 - Haphel Stem

21.7 **Parsing.** Parse the following verbs by identifying the stem, conjugation, person, gender, number, and lexical form of each. Translation is also required.

	Stem	Conjugation	PGN	Lexical	Translation
1. הַשְׁכַּחְנָה.	Haphel	Perfect	1cp	שכח	we found
2. לְהַשְׁכַּחַה.	Haphel	Infinitive		שכח	to find
3. נְהַשְׁכַּח.	Haphel	Imperfect	1cp	שכח	we will find
4. תְּהַשְׁכַּח.	Haphel	Imperfect	2ms/3fs	שכח	she (it)/you will find
5. הוֹדַע.	Haphel	Perfect	3ms	ידע	he made known
6. הוֹדַעְנָא.	Haphel	Perfect	1cp	ידע	we made known
7. יְהוֹדַע.	Haphel	Imperfect	3ms	ידע	he will make known
8. יְהוֹדַעוּן.	Haphel	Imperfect	3mp	ידע	they will make known
9. תְּהוֹדַעוּן.	Haphel	Imperfect	2mp	ידע	you will make known
10. הוֹדַעַה.	Haphel	Infinitive		ידע	to make known
11. מְהוֹדַעִין.	Haphel	Participle	mp	ידע	making known
12. הִקִּים.	Haphel	Perfect	3ms	קום	he set up
13. הִקִּימוּ.	Haphel	Perfect	3mp	קום	they set up
14. הִקִּימְתָּ.	Haphel	Perfect	2ms	קום	you set up
15. יְהִקִּים.	Haphel	Imperfect	3ms	קום	he will set up
16. מְהִקִּים.	Haphel	Participle	ms	קום	setting up
17. יְהִחִיָּה.	Haphel	Imperfect	3ms	חוה	he will declare
18. נְהִחִיָּה.	Haphel	Imperfect	1cp	חוה	we will declare
19. לְהִחִיָּה.	Haphel	Infinitive		חוה	to declare plus לְ
20. לְהוֹבְדָה.	Haphel	Infinitive		אבד	to destroy plus לְ
21. לְהִתְיָה.	Haphel	Infinitive		אתה	to bring plus לְ
22. הִיְתִיו.	Haphel	Perfect	3mp	אתה	they brought
23. לְהַשְׁנִיָּה.	Haphel	Infinitive		שנה	to change plus לְ
24. יְהַשְׁנִיא.	Haphel	Imperfect	3ms	שנה	he will change

21.8 **Translation.** Translate the following Aramaic text into English.

- (1) **וְאָמַר לְהוֹבִידָהּ לְכָל חַכְמֵי בָבֶל**
And he said to kill all the wise men of Babylon.
- (2) **בְּאֲדִין הֵיטִיוּ מְאֵי דְהַבָּא דִּי הִנְפְּקוּ מִן־הַיְכָלָא דִּי־בֵּית אֱלֹהָא דִּי בִירוּשָׁלַם**
Then they brought the vessels of gold that they had taken out of the temple, the house of God
(which was) in Jerusalem.
- (3) **וְתַרְשֵׁם כְּתָבָא דִּי לָא לְהַשְׁנִיָּה**
And you will sign the document so that it may not be changed.
- (4) **מְאֵינְיָא דִּי־בֵּית־אֱלֹהָא דִּי דְהַבָּהּ וְכִסְפָּא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר הִנְפִּיק מִן־הַיְכָלָא**
The gold and silver vessels of the house of God that Nebuchadnezzar brought out from the
temple.
- (5) **מְלָכָא חֲלָמָא יֵאמַר לְעַבְדֵּיהּ וּפְשָׁרָה נְהַחֲוָהּ**
Let the king tell the dream to his servants, and we will declare the interpretation.
- (6) **וְאֲנִדַּע דִּי פְשָׁרָה תְּהַחֲוִנְנִי**
And I will know that you can make its interpretation known to me.
- (7) **וְדַנְיָאֵל עַל וּבָעָה מִן־מְלָכָא דִּי זְמַן יִנְתֹּן־לָהּ וּפְשָׁרָא לְהַחֲוִיָּה לְמְלָכָא**
And Daniel went up and requested of the king that he would grant him a time, that he might
make the interpretation known to the king.
- (8) **וְלֹא־כְּהָלִין פְּשָׁר־מְלָתָא לְהַחֲוִיָּה**
And they were unable to declare the interpretation of the matter.
- (9) **אֲדִין מְלָתָא הוֹדַע אַרְיֹחַ דְּדַנְיָאֵל**
Then Arioch made the matter known to Daniel.
- (10) **עַל־דְּנָה שְׁלַחְנָא וְהוֹדַעְנָא לְמְלָכָא**
Therefore, we have sent and informed the king.

בְּתַבּא אֶקְרָא לְמַלְכָּא וּפְשָׁרָא אֶהוּדְעֵנָה (11)
I will read the writing to the king, and I will make known to him the interpretation.

כָּל־חַכְמֵי מַלְכוּתִי לֹא־יִכְלִין פְּשָׁרָא לְהוּדְעַתְנִי (12)
All the wise men of my kingdom are not able to make known to me the interpretation.

וְהוּא מְהַשְׁנֵא עֲדֵנְיָא וְזִמְנֵיָא מְהַעֲדָה מַלְכִין וּמְהַקִּים מַלְכִין (13)
And he changes times and seasons, taking away (revoking) kings and setting up kings.

צִלְמָא דִּי הַקִּים נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא (14)
the image that Nebuchadnezzar, the king, set up

לֹא נְהַשְׁבַּח לְדַנְיָאֵל דְּנָה כָּל־עֵלָא לְהִן הַשְׁבַּחְנָה עֲלוּהִי בְּדַת אֱלֹהֵהּ (15)
We will not find with regard to this Daniel any complaint unless we find (it) against him
concerning the law of his God.

Chapter 22 - Aphel, Shaphel, and Hophal Stems

22.7 **Parsing.** Parse the following verbs by identifying the stem, conjugation, person, gender, number, and lexical form of each. Translation is also required.

	Stem	Conjugation	PGN	Lexical	Translation
1. אָקִים	Aphel	Perfect	3ms	קום	he (it) set up
2. תִּקִּים	Aphel	Imperfect	3fs/2ms	קום	she (it/you) will set up
3. מְהִלְכִין	Aphel	Participle	mp	הלך	walking around
4. לְשַׁבְּלָהּ	Shaphel	Infinitive		כלל	to finish
5. שִׁבְּלוּ	Shaphel	Perfect	3mp	כלל	they finished
6. יִשְׁיֵב	Shaphel	Imperfect	3ms	שיזב	he (it) will deliver
7. לְשִׁיזְבוּתָהּ	Shaphel	Infinitive		שיזב	to deliver him plus 3ms suffix and לְ)
8. שִׁצִּיא	Shaphel	Perfect	3ms	שצא	he (it) finished
9. הוּבַד	Hophal	Perfect	3ms	אבד	he (it) was destroyed
10. הָעֵל	Hophal	Perfect	3ms	עלל	he (it) was brought in

22.8 **Translation.** Translate the following Aramaic text into English.

- (1) מְהִלְכִין בְּגוֹה יָכֵל לְהַשְׁפִּילָה
Those walking around in pride, he is able to humble.
- (2) בְּאֲדִין דְּנִיָּאל הָעֵל קָדָם מְלָכָא
Then Daniel was brought before the king.
- (3) וְדִי־הוּהוּ צָבֵא הוּהוּ מְחֵא וְדִי־הוּהוּ צָבֵא הוּהוּ מְרִים וְדִי־הוּהוּ צָבֵא הוּהוּ מְשַׁפִּיל
And whomever he desired, he kept alive. And whomever he desired, he exalted. And
whomever he desired, he humbled.
- (4) כְּעֵן מְלָכָא תְּקִים אֲסָרָא וְתַרְשֵׁם כְּתָבָא
Now, O King, set up a prohibition, and sign the writing.
- (5) הִיכְל לְשִׁיזְבוּתָךְ מִן־אַרְיֹתָא
Is/Was he able to save you from the lions?
- (6) מְשִׁיזְב וּמְצֵל וְעֵבֵד אֲתִין וְתַמְהִין בְּשָׁמַיָא וּבְאַרְעָא דִּי שִׁיזְיב לְדִנְיָאֵל מִן־יַד אַרְיֹתָא
He saves and delivers and performs signs and wonders in the heavens and on the earth, who
saved Daniel from the power of the lions.
- (7) וְשִׁיזְיָא בֵּיתָה דְּנָה עַד יוֹם תְּלַתָּה לִירַח אָדָר
And he (they) finished this house on the third day of the month of Adar.